



RESOLUCIÓ PER LA QUAL ES RESOL LA INADMISSIÓ DE LES SOL·LICITUDS DE SUBVENCIÓ CORRESPONENTS A LA CONVOCATÒRIA PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA, PER A LA TRADUCCIÓ D'OBRES LITERÀRIES I DE PENSAMENT ORIGINALS EN LLENGUA CATALANA PER A L'ANY 2015

Ref. 02/ L0127 U10 N-TRD 1T INADMISSIONS

Fets

1. Per resolució del director de l'Institut Ramon Llull, de data 9 de març de 2015 (DOGC núm. 6831 de 16 de març de 2015) i la seva modificació de data 10 d'abril de 2015 (DOGC núm. 6856, de 22 d'abril de 2015) s'obre la convocatòria per a la concessió de les subvencions en règim de concurrència competitiva per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana per a l'any 2015.
2. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.
3. En data 4 de juny de 2015 es reuneix la comissió de valoració analitzar i avaluar les sol·licituds presentades.

Fonaments de dret

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.
3. L'Acord de Govern 110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments de subvencions, en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic. (DOGC núm. 6671 de 24.07.2014).
4. La base 11 que regeix la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana per a l'any 2015 regula la inadmissió i desistiment de les sol·licituds.

D'acord amb la base 11.3 de les bases que regeixen la convocatòria, que estableix que correspon a l'òrgan instructor resoldre sobre la inadmissió de les sol·licituds presentades,

Resolució

Per tant, resolc,

Inadmetre les sol·licituds de subvenció que es detallen en Annex.



Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 114 i 115 de la Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú, es pot interposar, recurs d'alçada davant del President del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar des de la publicació de la resolució.

Barcelona, 9 de juny de 2015

L'instructor

Josep Marcé i Calderer

Gerent de l'Institut Ramon Llull



ANNEX

L0127 U10 N-TRD 59/15-1

Sol·licitant: Juan León Varón

Data: 15 de juliol de 2015

Activitat: traducció al castellà de l'obra *La connexió emocional de la parella*, de Pere Llovet.

Traductor: Manuel León Urrutia

La comissió proposa inadmetre la sol·licitud presentada pel senyor Juan León Varón per a la traducció al castellà de l'obra *La connexió emocional de la parella*, de Pere Llovet, atès que incompleix la base 3 de les bases que regeixen aquesta convocatòria. La base 3.1 estableix que per obtenir la condició de beneficiàries de les subvencions, les persones sol·licitants han de complir els requisits i les condicions establertes que s'han d'acreditar en els termes que especifica la base 7. L'apartat 3.1 e) de les bases estableix que, en el cas de les persones físiques empresàries espanyoles, entre la documentació que cal adjuntar amb la sol·licitud, hi ha l'acreditació d'estar donat d'alta en el cens de l'impost sobre activitats econòmiques en aquells supòsits en què sigui obligatori. El sol·licitant no acredita aquesta circumstància.

Tal i com disposa l'article 71 de la Llei 30/92, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú, l'Institut Ramon Llull, en data 8 de maig de 2015, requereix aquesta documentació. La notificació del requeriment és de data 12 de maig de 2015. Exhaurit el termini dels 10 dies per aportar la documentació, el sol·licitant no la presenta i es considera, tal i com estableix el mateix article 71, que el sol·licitant desisteix de la seva petició.

L0127 U10 N-TRD 60/15-1

Sol·licitant: Juan León Varón

Data: 30 d'octubre de 2015

Activitat: traducció al castellà de l'obra *La xarxa amorosa per educar*, de Mercè Traveset i Carles Parellada.

Traductor: Manuel León Urrutia

La comissió proposa inadmetre la sol·licitud presentada pel senyor Juan León Varón per a la traducció al castellà de l'obra *La xarxa amorosa per educar*, de Mercè Traveset i Carles Parellada, atès que incompleix la base 3 de les bases que regeixen aquesta convocatòria. La base 3.1 estableix que per obtenir la condició de beneficiàries de les subvencions, les persones sol·licitants han de complir els requisits i les condicions establertes que s'han d'acreditar en els termes que especifica la base 7. L'apartat 3.1 e) de les bases estableix que, en el cas de les persones físiques empresàries espanyoles, entre la documentació que cal adjuntar amb la sol·licitud, hi ha l'acreditació d'estar donat d'alta en el cens de l'impost sobre activitats econòmiques en aquells supòsits en què sigui obligatori. El sol·licitant no acredita aquesta circumstància.

Tal i com disposa l'article 71 de la Llei 30/92, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú, l'Institut Ramon Llull, en data 8 de maig de 2015, requereix aquesta documentació. La notificació del requeriment és de data 12 de maig de 2015. Exhaurit el termini dels 10 dies per aportar la documentació, el sol·licitant no la presenta i es considera, tal i com estableix el mateix article 71, que el sol·licitant desisteix de la seva petició.

L0127 U10 N-TRD 61/15-1

Sol·licitant: The Massachusetts Review Inc.

Data: primavera 2015



Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Aigua de Mar*, titulat *Uno de Begur*, de Josep Pla per a la seva publicació a la revista *The Massachusetts Review* corresponent a la primavera 2015.

Traductor: Peter Bush

La comissió proposa inadmetre la sol·licitud presentada per *The Massachusetts Review Inc.* per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Aigua de Mar*, titulat *Uno de Begur*, de Josep Pla. La sol·licitud incompleix la base 1 de les bases que regeixen aquesta convocatòria. La base 1 estableix que l'objecte de la convocatòria és la concessió de subvencions per al finançament de la traducció d'obres originals en llengua catalana corresponents a les modalitats de Literatura (narrativa, poesia, teatre i novel·la gràfica) i Pensament (no-ficció i humanitats). Així mateix, la sol·licitud incompleix la base 2 de les bases que regeixen aquesta convocatòria que estableix que poden ser beneficiàries d'aquestes subvencions les editorials, (...) que tinguin programada la traducció a altres llengües d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana durant l'any de la convocatòria o el següent i hagin adquirit, a aquest efecte, els drets d'edició per a la publicació de l'obra en suport llibre imprès i amb distribució comercial. *The Massachusetts Review Inc.* sol·licita la subvenció per al finançament de la traducció d'un fragment de l'obra *Aigua de Mar* que ha de sortir publicat al número corresponent a la primavera 2015 de la revista *The Massachusetts Review*. Aquest supòsit no és objecte de la convocatòria.

L0127 U10 N-TRD 62/15-1

Sol·licitant: Libros del Asteroide, S.L.U..

Data: març de 2015

Activitat: traducció al castellà de l'obra *Puja a casa*, de Jordi Nopca.

Traductor: Jordi Pruñonosa

La comissió proposa inadmetre la sol·licitud presentada per Libros del Asteroide, S.L.U. per a la traducció al castellà de l'obra *Puja a casa*, de Jordi Nopca, atès que incompleix la base 1 de les bases que regeixen aquesta convocatòria. La base 1 estableix que la traducció de l'obra per a la qual es demana la subvenció no pot haver estat publicada amb anterioritat a la data de la resolució de concessió. La traducció al castellà de l'obra *Puja a casa*, de Jordi Nopca es va publicar el mes de març 2015.

L0127 U10 N-TRD 77/15-1

Sol·licitant: Fermín Rogelio Caballero Hermoso.

Data: 31 de desembre de 2015

Activitat: traducció al francès de l'obra *Ôc*, de Griselda Lozano.

Traductor: Gerard Joan Barceló

La comissió proposa inadmetre la sol·licitud presentada pel senyor Fermín Rogelio Caballero Hermoso per a la traducció al francès de l'obra *Ôc*, de Griselda Lozano, atès que incompleix la base 3 de les bases que regeixen aquesta convocatòria. La base 3.1 estableix que per obtenir la condició de beneficiàries de les subvencions, les persones sol·licitants han de complir els requisits i les condicions establertes que s'han d'acreditar en els termes que especifica la base 7. L'apartat 3.1 e) de les bases estableix que, en el cas de les persones físiques empresàries espanyoles, entre la documentació que cal adjuntar amb la sol·licitud, hi ha l'acreditació d'estar donat d'alta en el cens de l'impost sobre activitats econòmiques en aquells supòsits en què sigui obligatori. El sol·licitant no acredita aquesta circumstància.



Tal i com disposa l'article 71 de la Llei 30/92, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú, l'Institut Ramon Llull, en data 11 de maig de 2015, requereix aquesta documentació. La notificació del requeriment és de data 18 de maig de 2015. Exhaurit el termini dels 10 dies per aportar la documentació, el sol·licitant no la presenta i es considera, tal i com estableix el mateix article 71, que el sol·licitant desisteix de la seva petició.